

# คู่มือการตอบโต้เหตุฉุกเฉิน

สถาบันวิจัยโลหะและวัสดุ  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

คู่มือการตอบโต้เหตุฉุกเฉิน  
อาคารวิทยาลัยปิโตรเลียมและปิโตรเคมี (รหัสอาคาร INS 11)  
สถาบันวิจัยโลหะและวัสดุ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ขั้นตอน **Instructions**

1. คู่มือนี้ให้ข้อมูลเกี่ยวกับวิธีการตอบโต้ฉุกเฉิน กรุณาอ่านและทำความเข้าใจเนื้อหาในคู่มือการตอบโต้ฉุกเฉินนี้ให้ครบทุกหัวข้อ  
This Guide provides general information on emergency response procedures. Read all sections of the Emergency Response Guide to become familiar with its content.
2. กิจกรรมการตอบโต้ฉุกเฉินจำเป็นต้องได้รับการฝึกฝนที่ถูกต้อง กรุณาอย่าทำกิจกรรมดังกล่าวด้วยตัวเองหากยังไม่ได้รับการฝึก  
Note the emergency response activities that require specific training. Do not perform these activities unless you have been trained to do so.
3. เติมข้อมูลการตอบโต้ฉุกเฉินในช่องว่าง  
Enter local emergency response information into the spaces provided.
4. วางคู่มือในที่เห็นได้อย่างชัด เพื่อให้ค้นหาเบอร์ฉุกเฉินและการใช้โทรศัพท์กรณีฉุกเฉินทำได้ง่าย  
Post the Guide in a conspicuous place where the emergency numbers will be easily accessible, preferably near a phone.
5. แจ้งผู้อื่นโดยเฉพาะพนักงานใหม่ให้ทราบเกี่ยวกับสถานที่และเนื้อหาในคู่มือนี้  
Inform others, especially new staff of the location and contents of this Guide

---

เบอร์โทรศัพท์ฉุกเฉิน **EMERGENCY NUMBERS**

---

อุปกรณ์ฉุกเฉิน **EMERGENCY EQUIPMENT**

---

แผนปฏิบัติการฉุกเฉิน **EMERGENCY ACTION PLAN (EAP)**

---

หน่วยแพทย์ฉุกเฉิน/การปนเปื้อนส่วนบุคคล **MEDICAL EMERGENCY / PERSONAL CONTAMINATION**

---

สารเคมีหก/แก๊สรั่ว **CHEMICAL SPILL / GAS RELEASE**

---

ไฟไหม้และการอพยพ **FIRE / EVACUATION**

---

ข้อมูลเพิ่มเติม **ADDITIONAL INFORMATION**

---

## คู่มือการตอบโต้ฉุกเฉิน

### EMERGENCY RESPONSE GUIDE

#### เบอร์โทรศัพท์ฉุกเฉิน

#### EMERGENCY NUMBER

ไฟไหม้/การแพทย์ฉุกเฉิน FIRE/MEDICAL EMERGENCY	199/1669
รถฉุกเฉิน/รถพยาบาล FOR AMBULANCE / HOSPITAL	1669, 0 2256 4000
สถานีตำรวจ (ปทุมวัน) POLICE STATION	191, 0 2215 2991, 09 0971 8775
ศูนย์รักษาความปลอดภัยและจัดการจราจรแห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย (ศูนย์ปฏิบัติการมหาวิทยาลัย) Chulalongkorn University Safety and Traffic Control Center (UNIVERSITY OPERATIONS CENTER)	80000
ศูนย์ความปลอดภัย อาชีวอนามัยและสิ่งแวดล้อม (สำหรับรายงานอุบัติเหตุ) Center for Safety, Health and Environment of Chulalongkorn University (FOR EMERGENCY REPORT)	85227

ผู้ติดต่อ RESOURCE	ชื่อ - นามสกุล NAME - SURNAME	เบอร์โทรศัพท์/ข้อมูลติดต่อ PHONE/CONTACT INFORMATION
หัวหน้าอาคารและสถานที่ Facility/Building Manager	ผู้อำนวยการ (ศ.ดร.ประณัฐ โพธิยะราช)	84200
หัวหน้าดูแลความปลอดภัย รายชั้น Floor Supervisor	ชั้น 1 ดร.นิธิวัชร นวอัครฐานันท์ ชั้น 9 นางชนิดา สนั่นพานิช ชั้น 10 นางสาวปราณี รัตนวลีโรจน์ ชั้น 11 ดร.นิภาพรรณ ฤชา ชั้น 12 นางสาวกนกวรรณ แสงเกียรติยศ ชั้น 13 ดร.ชวนชม อ่วมเนตร ชั้น 14 ดร.นภเชต จีรวรรพสา	81822 84209 81821 81823 84233 81826 84242
หัวหน้าผู้ตรวจสอบ Principal Investigator	ผู้อำนวยการ (ศ.ดร.ประณัฐ โพธิยะราช)	84200
เจ้าหน้าที่ความปลอดภัยในการทำงาน Department Safety Officer	รศ.ดร.ณัฐธิดา ขวนเกริกกุล นางสาวสวลี เสนาพิทักษ์ นายศรีไฉล ขุนทน	84234 81828 81833

ผู้ติดต่อ RESOURCE	ชื่อ - นามสกุล NAME - SURNAME	เบอร์โทรศัพท์/ข้อมูลติดต่อ PHONE/CONTACT INFORMATION
	นายยุทธนา แก้วตาบุตร นายอดิศักดิ์ ถือพลอย นางชนิดา สนั่นพานิช นายปริญญา พวงนาค	81830 81832 84209 84216
ผู้นำอพยพ รายชั้น (กรณีไฟไหม้และการอพยพ) Evacuation Team (Fire & Evacuation)	ชั้น 1 ดร.นิริวัชร นวอัครฐานันท์ ชั้น 9 นางชนิดา สนั่นพานิช ชั้น 10 นางสาวปราณี รัตนวลิตโรจน์ ชั้น 11 ดร.นิภาพรรณ ฤชา ชั้น 12 นางสาวกนกวรรณ แสงเกียรติยุทธ ชั้น 13 ดร.ชวนชม อ่วมเนตร ชั้น 14 ดร.นภเชต จีรวรพงศา	81822 84209 81821 81823 84233 81826 84242
ผู้จัดการควบคุมเหตุฉุกเฉิน Emergency Manager	ประธาน คปอ. ส่วนงาน นางสมใจ นราภิรักษ์	84201
เบอร์โทรศัพท์ฉุกเฉิน EMERGENCY NUMBERS		

## อุปกรณ์ฉุกเฉิน

### EMERGENCY EQUIPMENT

อุปกรณ์ฉุกเฉิน RESOURCE	สถานที่ติดตั้ง LOCATION
ฝักบัวฉุกเฉิน Emergency Shower	ชั้น 10 ห้อง 1004/2 , ห้อง 1006 (ใช้ฝักบัวอาบน้ำ), ห้อง 1007 ชั้น 14 ห้อง 1407
ที่ล้างตาฉุกเฉิน Emergency Eyewash	ชั้น 10 ห้อง 1007 ชั้น 14 ห้อง 1407
ชุดปฐมพยาบาล First Aid Kit	ชั้น 1 ตู้ยาติดผนัง ห้อง 109 ชั้น 9 ตู้ยาติดผนัง ห้อง 905 ชั้น 10 - ชั้น 14 ตู้ยาติดผนัง บริเวณโถงทางเดินกลาง
ยาด้านพิษ Antidote Kit	ไม่มี
ผ้าห่มกันไฟ Fire Blanket	ไม่มี

<p>อุปกรณ์ฉุกเฉิน</p> <p>RESOURCE</p>	<p>สถานที่ติดตั้ง</p> <p>LOCATION</p>
<p>อุปกรณ์แจ้งเหตุฉุกเฉินด้วยมือ</p> <p>Manual Station</p>	<p>มีทุกชั้น (ตามผังแสดงเส้นทางหนีไฟ)</p>
<p>ถังดับเพลิง Fire Extinguishers</p>	<p>ชั้น 1 ชนิด BF-2000 ห้อง 109</p> <p>ชั้น 9 ชนิด Dry chemical ในตู้ดับเพลิงหน้าประตูหน้า-หลัง, โถงทางเดิน ชนิด Carbon Dioxide โถงทางเดิน ชนิด BF-2000 ในตู้ดับเพลิงหน้าประตูหน้า-หลัง</p> <p>ชั้น 10 ชนิด Dry chemical ในตู้ดับเพลิงหน้าประตูหน้า-หลัง, โถงทางเดิน ชนิด Carbon Dioxide โถงทางเดิน ชนิด BF-2000 ในตู้ดับเพลิงหน้าประตูหน้า-หลัง ห้อง 1004/1, ห้อง 1005/1, ห้อง 1006 ห้อง 1007, ห้อง 1011/2</p> <p>ชั้น 11 ชนิด Dry chemical ในตู้ดับเพลิงหน้าประตูหน้า-หลัง, โถงทางเดิน ชนิด Carbon Dioxide โถงทางเดิน ชนิด BF-2000 ในตู้ดับเพลิงหน้าประตูหน้า-หลัง, ห้อง 1104/1, ห้อง 1111</p> <p>ชั้น 12 ชนิด Dry chemical ในตู้ดับเพลิงหน้าประตูหน้า-หลัง, โถงทางเดิน, ห้อง 1206 ชนิด Carbon Dioxide โถงทางเดิน ชนิด BF-2000 ในตู้ดับเพลิงหน้าประตูหน้า-หลัง, ห้อง 1204/1, ห้อง 1205/1</p> <p>ชั้น 13 ชนิด Dry chemical ในตู้ดับเพลิงหน้าประตูหน้า-หลัง, โถงทางเดิน ชนิด Carbon Dioxide โถงทางเดิน ชนิด BF-2000 ในตู้ดับเพลิงหน้าประตูหน้า-หลัง, ห้อง 1304/1, ห้อง 1306, ห้อง 1307</p> <p>ชั้น 14 ชนิด Dry chemical ในตู้ดับเพลิงหน้าประตูหน้า-หลัง, โถงทางเดิน, ห้อง 1407 ชนิด Carbon Dioxide โถงทางเดิน ชนิด BF-2000 ในตู้ดับเพลิงหน้าประตูหน้า-หลัง, ห้อง 1404, ห้อง 1405, ห้อง 1406, ห้อง 1410, ห้อง 1412</p> <p>ชั้นดาดฟ้า ชนิด Dry chemical ในตู้ดับเพลิงหน้าประตูหน้า-หลัง</p>

อุปกรณ์ฉุกเฉิน RESOURCE	สถานที่ติดตั้ง LOCATION
เครื่องกระตุกหัวใจไฟฟ้าชนิดอัตโนมัติ Automatic External Defibrillator (AED)	ไม่มี
ทางหนีไฟ Fire Exits	มีทุกชั้น
เอกสารข้อมูลความปลอดภัยสารเคมี Safety Data Sheet (SDS)	ชั้น 10 ห้อง 1004/2, ห้อง 1006, ห้อง 1007, ห้อง 1011/2 ชั้น 11 ห้อง 1104/2 ชั้น 12 ห้อง 1204/1, ห้อง 1205/2, ห้อง 1205/3, ห้อง 1210/3 ชั้น 13 ห้อง 1304/2, ห้อง 1305/2, ห้อง 1307, ห้อง 1310 ชั้น 14 ห้อง 1405, ห้อง 1406, ห้อง 1412
ชุดวัสดุดูดซับสำหรับอุบัติเหตุจากสารเคมี หกรั่วไหล Chemical Spill Kit	ชั้น 14 ห้อง 1405, ห้อง 1406, ห้อง 1412

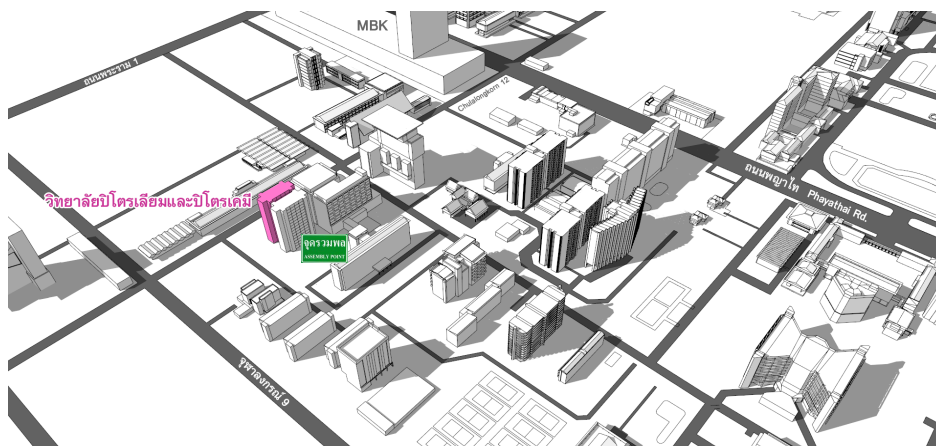
## แผนปฏิบัติการฉุกเฉิน

### EMERGENCY ACTION PLAN (EAP)

---

1. เมื่อได้ยินสัญญาณเตือน ต้องรีบปิดสวิตซ์ไฟฟ้าหลักหรือคัตเอาต์ ปิดวาล์วถังแก๊สหรือท่อแก๊ส (ถ้ามี)  
On hearing the alarm, turn off the main electrical switch, or cutout, as well as gas isolator valves (if present).
2. เดินออกจากอาคารตามเส้นทางที่มีป้ายบอกทางหนีไฟอย่างรวดเร็ว ห้ามใช้ลิฟต์เด็ดขาด  
Quickly evacuate the building through the nearest safe, exit route with Fire Exit Sign. Do not collect any personal belongings. Do not use the main stairs of the building and never use an elevator.
3. ขณะหนีไฟต้องก้มตัวต่ำไว้และใช้ผ้าชุบน้ำปิดจมูกเพื่อป้องกันการสำลักควันไฟ  
In fire evacuation, stay low and cover your face with a soaked towel to prevent smoke smother.
4. เดินลงไปยังด้านล่างของอาคารให้เร็วที่สุดและไปรวมกันที่บริเวณจุดรวมพล  
Immediately evacuate down the building and gather outside at the assembly point designated for the building.
5. ห้ามกลับเข้าไปในอาคารจนกว่าจะได้รับอนุญาตจากผู้รับผิดชอบอาคาร  
Do not re-enter the building unless authorized by the building supervisor.
6. ผู้อยู่ในเหตุการณ์อยู่รอแจ้งเหตุการณ์แก่ผู้รับผิดชอบที่จุดรวมพล  
The fire witness should stay at the assembly point to report the incident to the authorized staff.

จุดรวมพลของสถาบันวิจัยโลหะและวัสดุ คือ บริเวณลานจอดรถหน้าอาคารวิจัยจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย  
Metallurgy and Materials Science Research Institute's assembly point  
is Parking Lot (In front of CU Research Building)

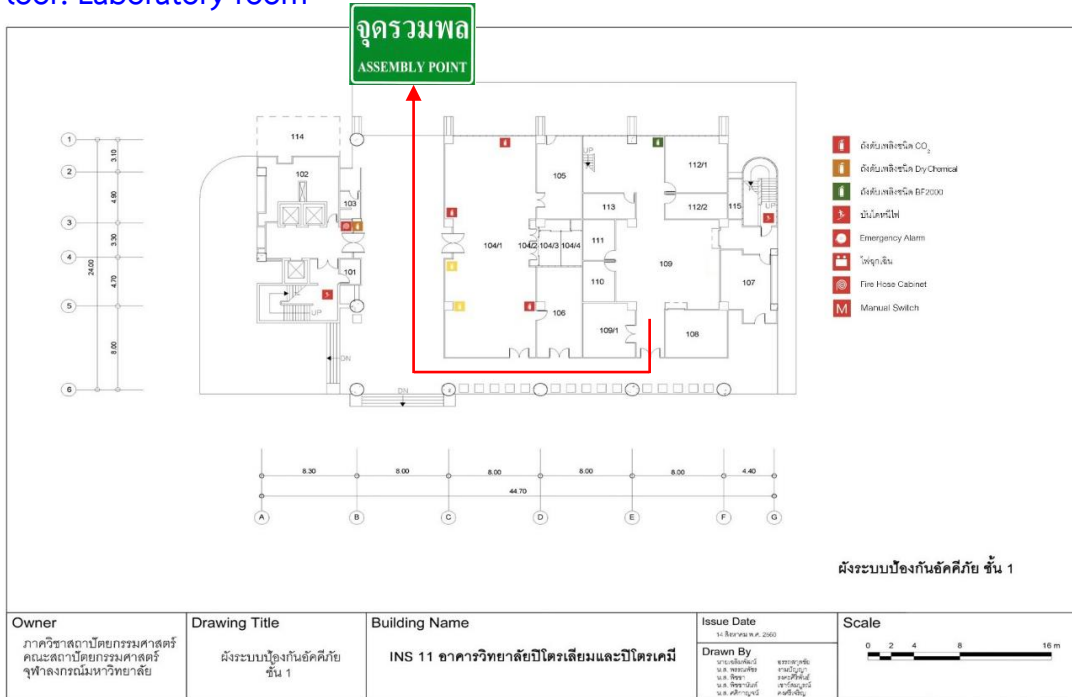


ผังห้องหรือผังชั้นสำหรับเส้นทางอพยพ และจุดรวมพล

Floor plan/map (or refer to location) for **YOUR** escape routes, outside waiting and meeting areas.

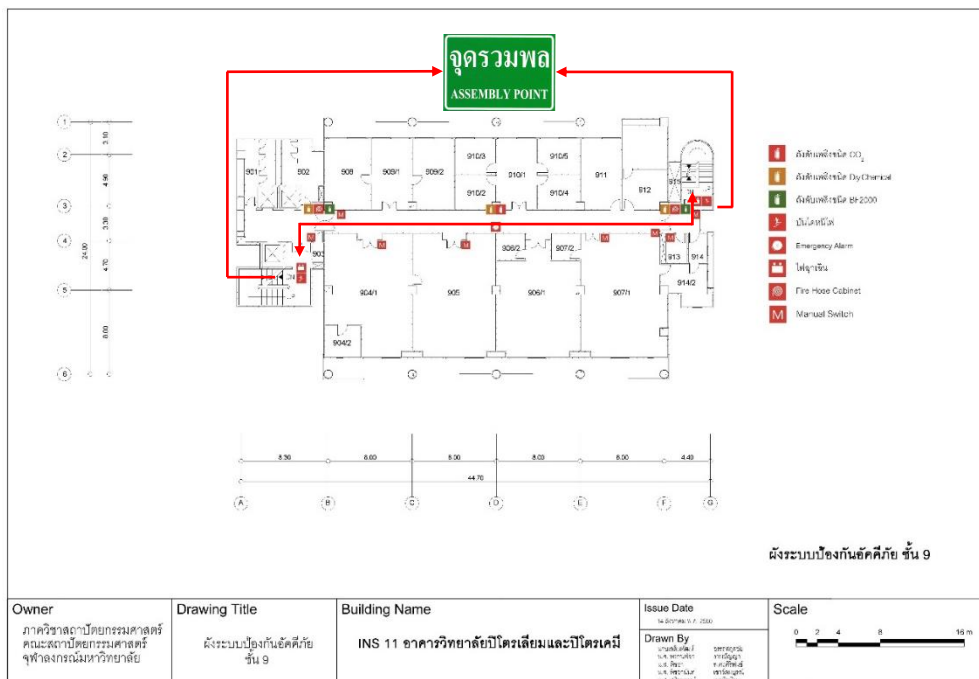
ชั้น 1: ห้องปฏิบัติการ

1<sup>st</sup> Floor: Laboratory room



ชั้น 9: สำนักงานฝ่ายบริหาร/ห้องประชุม

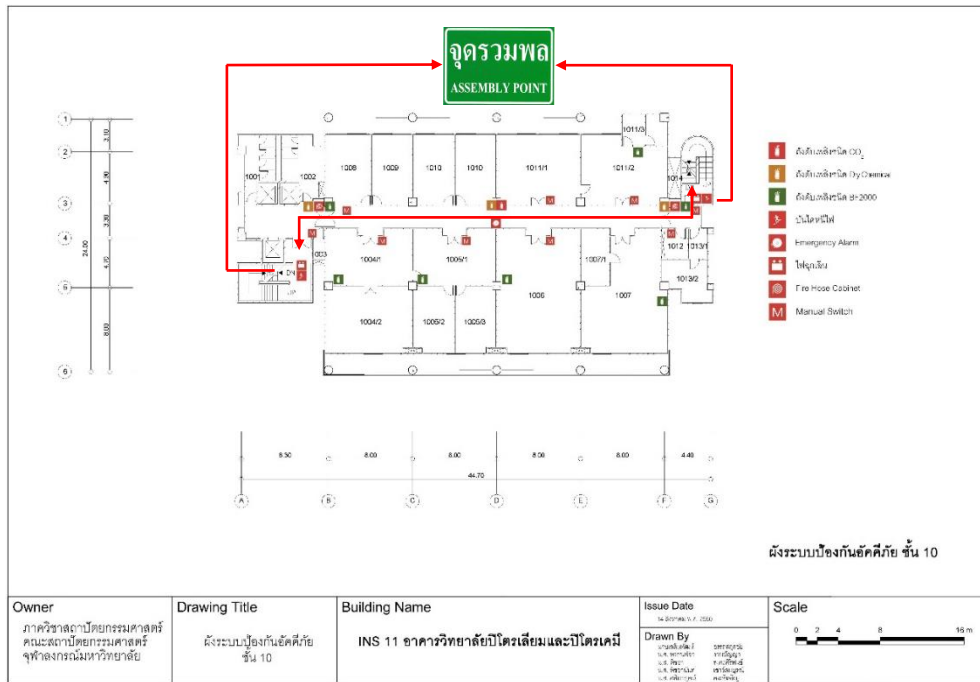
9<sup>th</sup> Floor: Administration office/Meeting room





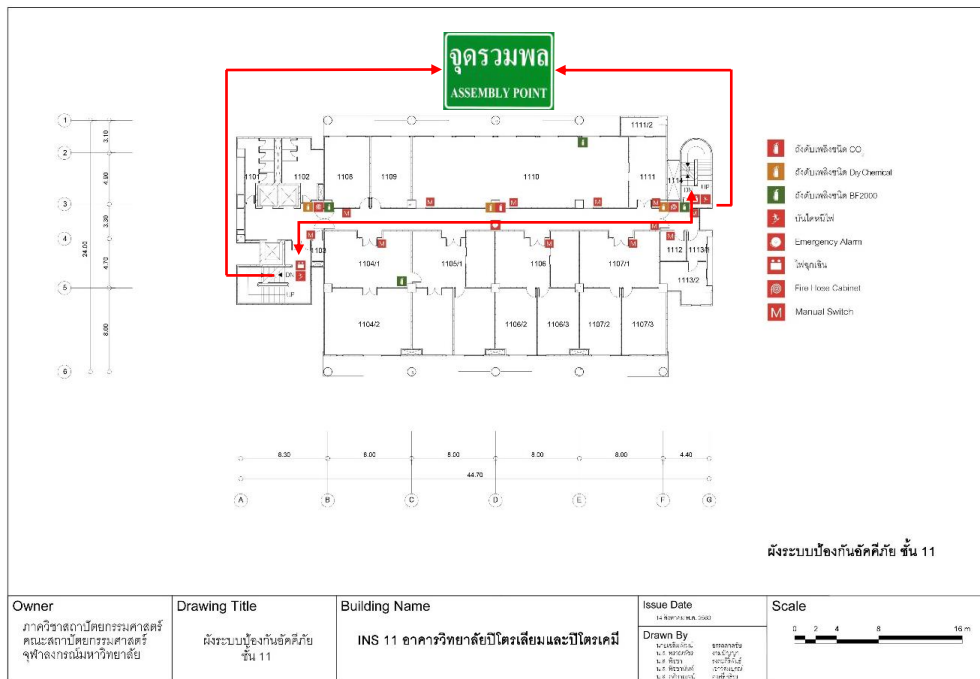
ชั้น 10: ห้องปฏิบัติการ/ห้องพักนักวิจัย

10<sup>th</sup> Floor: Laboratory room/ Researcher room



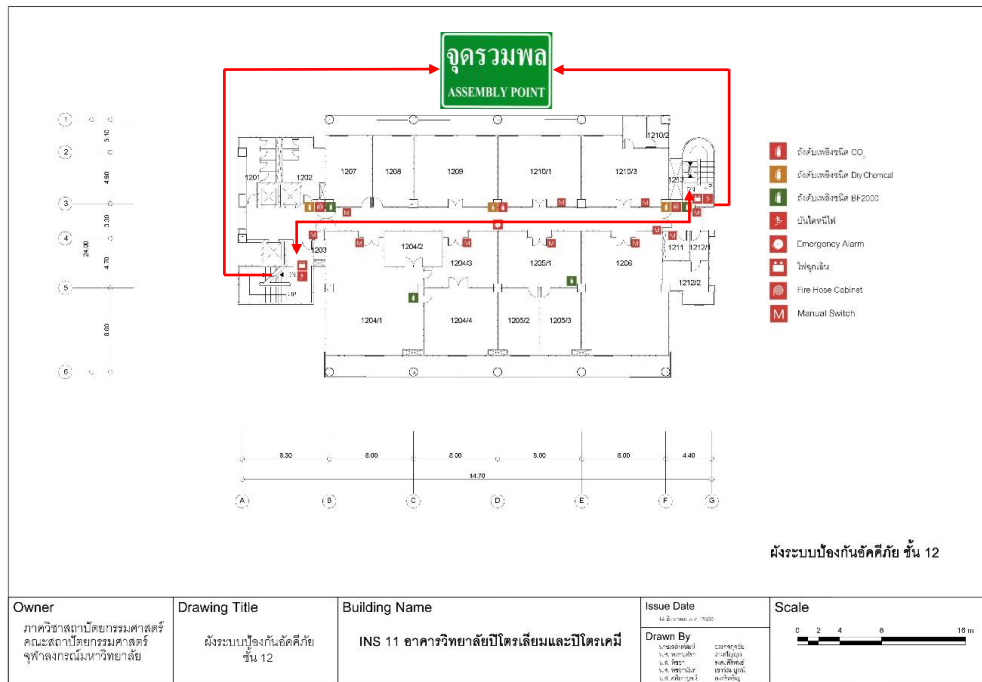
ชั้น 11: ห้องประชุม/ห้องปฏิบัติการ

11<sup>th</sup> Floor: Meeting room/ Laboratory room



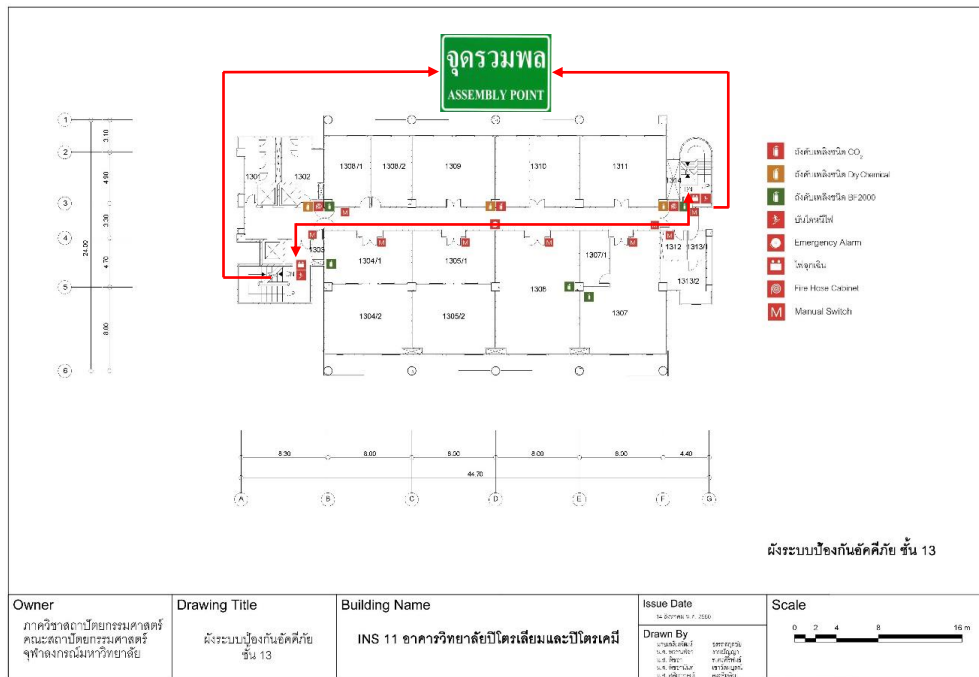
ชั้น 12: ห้องปฏิบัติการ/ห้องพักนักวิจัย

12<sup>th</sup> Floor: Laboratory room/Researcher room



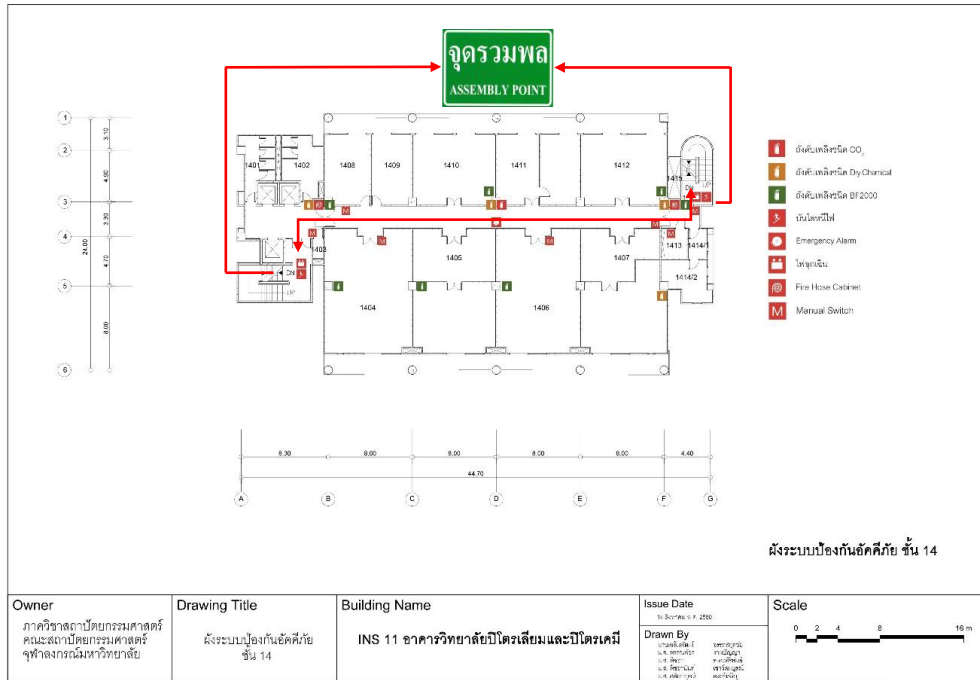
ชั้น 13: ห้องปฏิบัติการ/ห้องพักนักวิจัย

13<sup>th</sup> Floor: Laboratory room/Researcher room



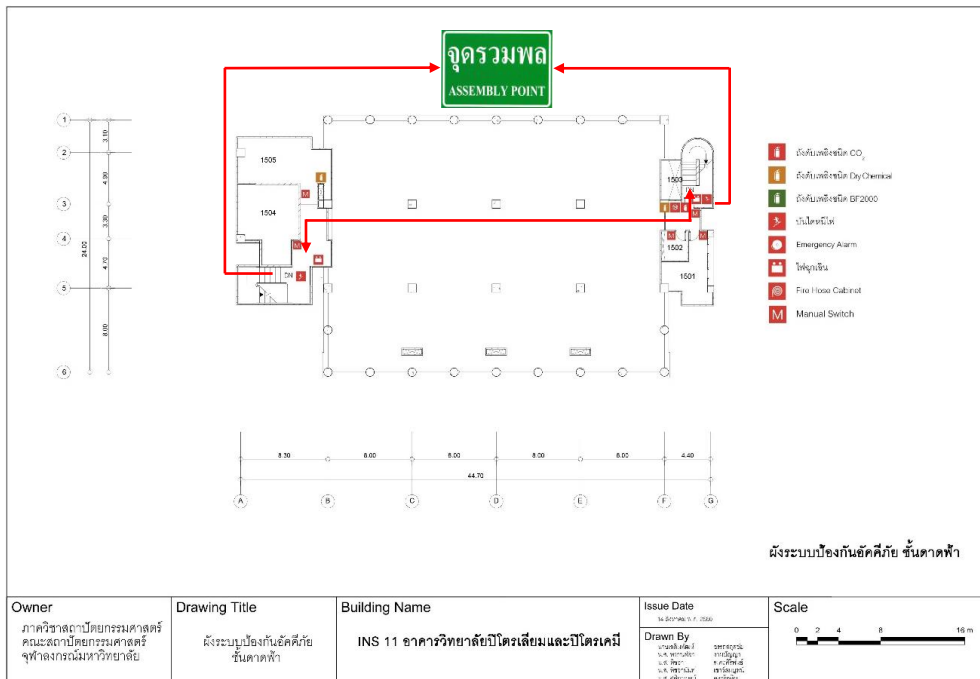
ชั้น 14: ห้องปฏิบัติการ/ห้องพักนักวิจัย

14<sup>th</sup> Floor: Laboratory room/ Researcher room



ชั้นดาดฟ้า

Roof deck



## การแพทย์ฉุกเฉิน

### MEDICAL EMERGENCY

---

- โทร **1669** เพื่อขอความช่วยเหลือทางการแพทย์  
CALL 1669 for any situation requiring immediate medical attention.
- แจ้งข้อมูลต่อไปนี้  
Provide the following information
  - 1) ชนิดของเหตุฉุกเฉินและระบุงการบาดเจ็บ (ถ้ามี)  
Type of emergency and a description of any injuries;
  - 2) สถานที่ของผู้ได้รับบาดเจ็บ  
Injured person's location, if applicable;
  - 3) ชื่อผู้แจ้ง สถานที่ และเบอร์โทรศัพท์  
Your name, location and telephone number;
  - 4) กรุณาถือสายจนกว่าผู้รับข้อมูลจะวางสายเอง  
Remain on line until dispatcher disconnects the call.
- ตรวจสอบสิ่งที่เป็นอันตรายก่อนเข้าสู่บริเวณที่เกิดเหตุ  
Check for hazards before entering location where emergency occurred.
- ถ้าจำเป็น ต้องช่วยชีวิต คุณต้องมั่นใจว่าได้รับการฝึกฝนมาแล้ว เช่น การใช้เครื่องกระตุกหัวใจไฟฟ้าชนิดอัตโนมัติ  
Initiate lifesaving measures if required and you are trained to do so. An AED may be available at some locations.
- ห้ามเคลื่อนย้ายผู้ได้รับบาดเจ็บ เว้นแต่มีอันตรายรุนแรงที่จะทำให้บาดเจ็บมากขึ้น  
Do not move injured persons unless there is an immediate danger of further harm.
- อยู่เป็นเพื่อนผู้ได้รับบาดเจ็บจนกว่าหน่วยบริการทางการแพทย์จะมาถึง  
Remain with victim until medical assistance arrives.

## การปนเปื้อนส่วนบุคคล (กรณีสารเคมี)

### PERSONAL CONTAMINATION (Chemical)

---

#### บนผิวหนัง ON SKIN

- ถอดเสื้อผ้าและเครื่องประดับที่ปนเปื้อนออก  
Remove any contaminated clothing, jewelry, etc.
- ล้างผิวหนังด้วยน้ำให้ทั่ว โดยใช้สายยาง ฝักบัวฉุกเฉิน หรือ ก๊อกน้ำ  
Wash skin thoroughly with water using a drench hose, emergency shower or faucet.
- ระมัดระวังไม่ไ้ผิวหนังมีบาดแผล  
Take care not to break the skin.
- ถ้าจำเป็นต้องขอความช่วยเหลือทางการแพทย์ ให้นำเอกสารข้อมูลความปลอดภัยสารเคมีหรือข้อมูลสารปนเปื้อนไปด้วย  
Obtain medical attention if necessary. Bring or send SDS or other source of contaminant information to physician's office.
- รายงานการบาดเจ็บให้ผู้บังคับบัญชาและกรอกแบบฟอร์มรายงานอุบัติเหตุ  
Report the injury to your supervisor and complete an Accident Report Form.

#### เข้าตา IN EYE

- ล้างตาด้วยน้ำสะอาดให้ทั่ว โดยพยายามลืมตาให้น้ำไหลผ่านอย่างน้อย 15 นาที  
Wash eye thoroughly with water by forcibly hold eyes open to ensure effective wash behind both eyelids for at least 15 minutes.
- ขอความช่วยเหลือทางการแพทย์โดยทันที และนำเอกสารข้อมูลความปลอดภัยสารเคมีหรือข้อมูลสารปนเปื้อนให้แพทย์ด้วย  
Obtain prompt medical attention. Bring or send MSDS or other source of contaminant information to physician's office.
- รายงานการบาดเจ็บให้ผู้บังคับบัญชาและกรอกแบบฟอร์มรายงานอุบัติเหตุ  
Report injury to your supervisor and complete an Accident Report Form.

## การแพทย์ฉุกเฉิน/การปนเปื้อนส่วนบุคคล (กรณีสารเคมี)

### MEDICAL EMERGENCY/PERSONAL CONTAMINATION (Chemical)

---

#### สารเคมีหกรั่วไหล/แก๊สรั่ว CHEMICAL SPILL/GAS RELEASE

##### สำหรับสารเคมีหกรั่วไหล FOR ANY CHEMICAL SPILL

- แจ้งเตือนบุคคลในพื้นที่ให้อพยพไปอยู่ในระยะที่ปลอดภัย  
Alert people in the immediate area to evacuate to a safe distance.
- ช่วยเหลือผู้ได้รับบาดเจ็บหรือได้รับสารเคมีปนเปื้อน และนำออกนอกบริเวณที่เกิดเหตุ (หากสามารถทำได้อย่างปลอดภัย)  
Attend to injured or contaminated person and remove from exposure, if it is safe to do so.
- ถ้าจำเป็นต้องขอความช่วยเหลือจากหน่วยแพทย์ (ดูข้อมูลเพิ่มเติมในหัวข้อ การแพทย์ฉุกเฉิน/การปนเปื้อนส่วนบุคคล)  
Obtain medical attention, if necessary (See the MEDICAL EMERGENCY/PERSONAL CONTAMINATION tab.)
- สำหรับของเหลวติดไฟได้ อุปกรณ์ไฟฟ้าทุกชนิดที่ปิดอยู่ห้ามเปิดการใช้งาน และที่เปิดใช้งานอยู่ห้ามปิด ถ้าหากสามารถทำได้อย่างปลอดภัย  
For flammable liquids, turn off ignition sources near spill, if this can be done safely.
- หากสามารถทำได้ ให้เพิ่มการระบายอากาศออกสู่ภายนอกให้ได้มากที่สุด เช่น ในห้องปฏิบัติการให้เปิดตู้ดูดควันและเปิดหน้าต่างตู้ดูดควันให้สูงที่สุด  
Increase exhaust to outside, if possible. In laboratories, turn on fume hood and open sash fully.

##### สำหรับการรั่วไหลเล็กน้อยที่สามารถทำความสะอาดเองได้ FOR A SMALL SPILL YOU CAN CLEAN UP

- จำกัดบริเวณเพื่อป้องกันไม่ให้บุคคลภายนอกเข้าไป  
Secure immediate area to prevent access and exposure to personnel.
- ทำความสะอาดบริเวณที่สารเคมีหกรั่วไหล (ซึ่งคุณต้องได้รับการฝึกอบรมและมีอุปกรณ์ที่เหมาะสม)  
Clean up chemical spills if you are trained to do so and you have the appropriate equipment available.
- ใช้อุปกรณ์จัดการสารเคมีรั่วไหลและสวมใส่อุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคลที่เหมาะสม เช่น แว่นตา กระจก และเสื้อกาวน์แขนยาว ศึกษาข้อมูลจากเอกสารข้อมูลความปลอดภัยสารเคมีเพื่อการจัดการที่ถูกต้อง  
Get a chemical spill kit and put on appropriate personal protective equipment including splash goggles, chemical resistant gloves and a long-sleeved lab coat. Consult and MSDS for hazard information and cleanup instructions.

- ควบคุมและจำกัดบริเวณสารเคมีหกรั่วไหล หลีกเลี่ยงการเดินเข้าไปใกล้สารเคมีและสูดดมไอระเหย  
Control the source and confine the spill to a small area using spill kit supplies.  
Avoid walking in spill or breathing vapors.
- การกำจัดสารเคมีที่เป็นของเหลวให้ดูดซับด้วยวัสดุที่เหมาะสม  
Treat chemical, if necessary and absorb free liquid using appropriate material.
- ปรับสภาพสารเคมีที่เหลือให้เป็นกลาง (กรณีจำเป็น) และทำความสะอาดบริเวณดังกล่าวด้วยน้ำ  
Neutralize residues, if necessary, and clean spill area with water.
- เก็บเศษที่เหลือไว้ในภาชนะที่เหมาะสม (แข็งแรงและปิดมิดชิด) ติดป้ายของเสียอันตราย เก็บไว้ในพื้นที่จัดเก็บสารอันตราย  
Place debris in an appropriate container, tightly seal or close container, attach a Hazardous Waste Tag, and place in your Satellite Accumulation Area.
- กรอกข้อมูลของเสียในระบบ WasteTrack และรอนัดหมายการจัดเก็บของเสียจากเจ้าหน้าที่ WasteTrack  
Report waste information in WasteTrack system to make appointment for waste pick up.

### สำหรับการรั่วไหลขนาดใหญ่ที่ต้องการความช่วยเหลือจากภายนอก

#### FOR A LARGE SPILL REQUIRING OUTSIDE ASSISTANCE

- เตือนผู้อื่นเพื่ออพยพไปอยู่ในระยะที่ปลอดภัย ดึงสัญญาณเตือนไฟไหม้และทำตามวิธีการอพยพออกจากอาคาร  
Alert others to evacuate to a safe distance. If a serious fire or toxicity hazard exists, pull the fire alarm and follow building evacuation procedures.
- ปิดประตูเพื่อกั้นบริเวณที่เกิดเหตุ และป้องกันไม่ให้คนกลับเข้าไปในอาคาร  
Close door to affected area. Isolate area and prevent re-entry.
- ติดป้าย “ห้ามเข้า” และกั้นเขตทางเข้าประตูเพื่อไม่ให้คนอื่นเข้าไป  
Post “Do not Enter Sign” or place barrier tape across door, if this can be done safely.
- อพยพไปยังจุดรวมพลที่กำหนดไว้เมื่อได้ยินเสียงสัญญาณเตือนดังขึ้น เจ้าของห้องปฏิบัติการหรือผู้ที่เกี่ยวข้องกับห้องปฏิบัติการที่เกิดเหตุควรอยู่ที่จุดรวมพล เพื่อให้ข้อมูลกับผู้ปฏิบัติการตอบโต้เหตุฉุกเฉิน  
Relocate to safe location or the designated assembly point if the alarm has sounded. A person familiar with the incident and laboratory should remain at the meeting location to provide information to emergency response personnel.
- โทร **80000** เพื่อขอความช่วยเหลือ  
Cal **80000** (the Operations Center at **80000**) to obtain EH&S assistance.
- ห้ามบุคคลที่ไม่เกี่ยวข้องเข้าไปในพื้นที่เกิดเหตุจนกว่าจะได้รับอนุญาตจากหน่วยดับเพลิงหรือหน่วยฉุกเฉิน  
Do not re-enter area until instructed to do so by the fire department or other emergency personnel.

## แก๊สธรรมชาติรั่ว (CNG และ LPG)

### NATURAL GAS LEAKS

#### ในร่ม INDOORS

##### ในห้องปฏิบัติการ Laboratory

- หยุดการทำงานทุกอย่างและแจ้งเตือนบุคคลอื่น ๆ ในบริเวณที่เกิดเหตุ ห้ามใช้อุปกรณ์ไฟฟ้าทุกชนิด  
Cease all operations and alert others in the immediate area. Do not operate any electrical appliance or device.
- ระบายอากาศออกจากบริเวณโดยเปิดหน้าต่าง (ถ้าทำได้)  
Ventilate the area by opening windows, if possible.
- ตรวจสอบวาล์วที่เปิดอยู่หรือข้อต่อสายยาง และปิดวาล์วทันที  
Check for open valves or hose connections and turn off valve immediately.
- ถ้าหาต้นเหตุไม่เจอแต่ยังได้กลิ่นอยู่ ให้อพยพออกจากพื้นที่และติดต่อ (ศูนย์ปฏิบัติการมหาวิทยาลัย 80000) เปิดสัญญาณเตือนไฟไหม้ หากคิดว่าอาจเกิดอันตรายเฉียบพลันกับผู้ทำงาน  
If no source is found and odor continues, evacuate area and contact (University Operations Center at 80000) Activate fire alarm if you think there is an immediate danger to occupants.
- อยู่ในบริเวณจุดรวมพล เพื่อช่วยเหลือและให้ข้อมูลแก่หน่วยฉุกเฉิน  
Remain at the building's designated assembly point to assist and provide information to emergency responders.

##### ในห้องอื่นๆ Other Occupancies

- อพยพออกจากพื้นที่และติดต่อศูนย์ปฏิบัติการมหาวิทยาลัย 80000 เปิดสัญญาณเตือนไฟไหม้ หากคิดว่าอาจเกิดอันตรายเฉียบพลันกับผู้ทำงาน  
Evacuate area and contact (University Operations Center at 80000) Activate fire alarm if you think there is an immediate danger to occupants.
- อยู่ในบริเวณจุดรวมพลเพื่อช่วยเหลือและให้ข้อมูลแก่หน่วยฉุกเฉิน  
Remain at the building's designated assembly point to assist and provide information to emergency responders.

#### กลางแจ้ง OUTDOORS

- ติดต่อ ศูนย์รักษาความปลอดภัยและจัดการจราจร แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย 80000  
Contact (University Operations Center at 80000)



## ถึงแก๊สภายใต้แรงดัน COMPRESSED GAS CYLINDERS

- ตรวจสอบรอยรั่วของท่อแก๊สโดยใช้วิธีการที่ถูกต้อง เช่น ใช้ฟองอากาศ หรือเครื่องตรวจวัด การรั่วหากตรวจพบจุดรั่ว ให้ปิดวาล์วที่ถัง จากนั้นขันสายยางหรือข้อต่อท่อให้แน่น อย่าพยายามซ่อมรอยรั่วบริเวณเกลียวของวาล์วหรืออุปกรณ์ที่เกี่ยวกับความปลอดภัย

Check for leaks in gas delivery system using appropriate leak detection methods such as bubble solution or leak detector. If leak is found, shut off cylinder, then tighten hose or pipe connections. Never attempt to repair leak at the valve threads or safety devices.

- กรณีที่ถังแก๊สชนิดไม่ติดไฟหรือไม่มีพิษมีรอยรั่วเล็กน้อย ให้เคลื่อนย้ายถังแก๊สไปในพื้นที่ที่มีการถ่ายเทของอากาศได้ดี และเป็นพื้นที่แยกจากบริเวณอื่น ๆ เช่น ในตู้ดูดควันของห้องปฏิบัติการ (ถ้าหากสามารถทำได้อย่างปลอดภัย) ติดป้ายเตือนอันตรายและห้ามไม่ให้คนเข้า

For minor leaks of a nonflammable, nontoxic gas, move cylinder to a well ventilated, isolated area, preferably a laboratory fume hood, if this can be done safely. Post hazard warning signs and keep area clear.

- กรณีที่ถังแก๊สชนิดติดไฟ และถังแก๊สพิษ มีรอยรั่วขนาดใหญ่ ให้ดึงสัญญาณเตือนไฟไหม้ เพื่ออพยพคนออกจากบริเวณที่เกิดเหตุและโทรแจ้ง **80000**

For major leaks or leaks of flammable or highly toxic gases. Pull fire alarm to evacuate personnel from affected area and call **80000**.

เมื่อรายงานแก๊สรั่วให้แจ้ง :

WHEN REPORTING A POTENTIAL GAS LEAK PROVIDE :

- ชื่อผู้แจ้ง :  
Your name. :
- สถานที่และตำแหน่งเกิดเหตุ :  
Your location and location of potential leak. 1:
- ชนิดของแก๊ส (ถ้าทราบ):  
Type of gas, if known.:
- เบอร์ติดต่อของผู้แจ้ง หรือ ข้อมูลติดต่ออื่นๆ :  
Your phone number or other contact information:

กรุณาถือสายจนกว่าผู้รับข้อมูลจะวางสายเอง

REMAIN ON UNTIL DISPATCHER HANGS UP

## เมื่อสัญญาณไฟไหม้ดังขึ้น

### IF A FIRE ALARM SOUNDS

- ออกจากพื้นที่โดยใช้เส้นทางหนีไฟที่อยู่ใกล้ที่สุด  
Leave the area by means of your nearest evacuation route.
- เมื่อออกจากอาคารได้แล้ว รายงานสถานที่ของคุณ รอคำแนะนำจากผู้ตอบโต้เหตุฉุกเฉิน  
Once outside the building, report to your designated site. Wait for instructions from emergency manager.
- ห้ามเข้าไปในอาคารจนกว่าหน่วยดับเพลิงจะอนุญาตให้เข้าได้  
Do not re-enter building until Fire Department indicates it is safe to do so.

## ถ้าคุณพบเห็นควัน หรือไฟไหม้ ให้นึกถึง R.A.C.E

### IF YOU DISCOVER SMOKE OR A FIRE, REMEMBER “R.A.C.E”

- **RELOCATE: เคลื่อนย้าย**  
เคลื่อนย้ายผู้คนในพื้นที่ แนะนำผู้อื่นให้ไปที่จุดรวมพลที่กำหนดไว้ ต้องใส่ใจบุคคลที่ต้องการความช่วยเหลือเป็นพิเศษ  
If it is safe to do so, relocate people in immediate danger. Instruct others to report to their designated assembly point. Be aware of persons who may need assistance.
- **ALARM: สัญญาณเตือน**  
ดึงสัญญาณเตือนเพื่อแจ้งเตือนให้ผู้อื่น เคลื่อนย้ายไปยังบริเวณที่ปลอดภัย โทรติดต่อ **80000** และแจ้งตำแหน่งที่เกิดไฟไหม้อย่างแม่นยำ  
Pull the building fire alarm to alert others. Move to safe location. Call **80000** immediately, then call and report the precise location of the fire.
- **CONFINE: ปิดกั้น**  
ปิดประตูและหน้าต่างทุกบานเพื่อปิดกั้นไฟ ปิดแหล่งเชื้อเพลิงทุกชนิด เช่น ท่อแก๊ส ถังแก๊ส ขณะที่คุณกำลังอพยพ ถ้าสามารถทำได้อย่างปลอดภัย  
Close all doors, windows and other openings to confine the fire. Shut off fuel sources such as pipes gases and compressed gas cylinders as you evacuate, if this can be done safely.
- **EVACUATE: อพยพ**  
อพยพออกจากอาคาร ห้ามใช้ลิฟท์ รายงานตัวที่จุดรวมพล แจ้งหน่วยฉุกเฉินถ้ามีผู้ติดอยู่ภายในอาคาร  
Evacuate building. Do not use elevators. Report to your designated assembly point. Notify emergency response personnel if others are trapped or left behind in the building.  
จุดรวมพลหลัก PRIMARY Assembly Point                      บริเวณลานจอดรถหน้าอาคารวิจัย  
จุดรวมพลสำรอง SECONDARY Assembly Point                      ไม่มี

## เมื่อผ้าติดไฟ CLOTHING ON FIRE

- หยุดการเคลื่อนที่ STOP moving.
- ล้มตัวนอนลงบนพื้น DROP to the floor.
- กลิ้งไปมาเพื่อให้ไฟดับ ROLL on the floor to smother flames.
- ฉีดตัวด้วยฝักบัวฉุกเฉินหรือสายยาง DRENCH with an emergency shower or sink hose.
- ขอความช่วยเหลือจากหน่วยแพทย์ (ถ้าจำเป็น) Obtain medical assistance, if necessary.
- รายงานเหตุกับผู้บังคับบัญชาทันที Immediately report incident to supervisor.

## การใช้ถังดับเพลิง USING FIRE EXTINGUISHERS

- ใช้ถังดับเพลิงเมื่อคุณได้รับการฝึกอบรมแล้ว  
Use a fire extinguisher only if you have been trained to do so.
- ใช้ถังดับเพลิงเมื่อไฟมีขนาดเล็กและเริ่มลุกไหม้  
Use fire extinguishers only on small fires that are just starting to burn.
- อย่าหันหลังให้ไฟ หาช่องว่างและทางออกระหว่างตัวคุณกับไฟตลอดเวลา  
Never turn your back to a fire. Keep a clear exit between you and the fire at all times.
- ใช้ถังดับเพลิงให้เหมาะสมกับชนิดของเชื้อเพลิง (ชนิด A, B, C หรือ K) และทำตามขั้นตอน D P S S (ดึง ปลด กด ส่าย)

Use the appropriate extinguisher for the fire (Type A, B, C, or K) and follow the D P S S acronym:

**Draw** ดึงสลักออกจากตัวถัง

**Draw** out the hose

**Pull** ปลดสลักนิรภัย

**Pull** out safety pin.

**SQUEEZE** กดก้านฉีดเพื่อใช้งานถังดับเพลิง

**Squeeze** or press the handle

**SWEEP** ส่ายสารดับเพลิงโดยกวาดหัวฉีดอย่างช้า ๆ จากด้านหนึ่งไปอีกด้านหนึ่ง ฉีดไปเรื่อย ๆ จนกว่าสารในถังดับเพลิงจะหมด โดยเข้าใกล้เปลวไฟระยะ 2-4 เมตร

**Sweep** the nozzle slowly from side to side, aiming at the base of the fire about 2-4 meters. Continue discharge until the extinguisher is empty.

- ออกไปอยู่ในบริเวณที่ปลอดภัยและมองหา เจ้าหน้าที่ตำรวจ หรือหัวหน้าอาคารและสถานที่  
Exit to a safe location and look for responding police officer or building representative.

- ถ้าคุณใช้ถังดับเพลิงในการดับไฟ คุณต้องรายงานต่อศูนย์ความปลอดภัย อาชีวอนามัยและสิ่งแวดล้อม 0 2218 8227 หรือ 0 2218 8213 หรือ 09 9132 6622 และให้ข้อมูลต่อไปนี้

If you use a fire extinguisher to extinguish a small fire you must report to Center for Safety, Health and Environment of Chulalongkorn University at 0 2218 8227 or 0 2218 8213 or 09 9132 6622 and provide the following information:

- 1) สถานที่เกิดไฟไหม้ Location of fire.
- 2) สาเหตุการเกิดไฟไหม้ Cause of fire.
- 3) ชนิดของถังดับเพลิงที่ใช้ Type of fire extinguisher used.
- 4) ความเสียหาย Extent of damage.

### ข้อปฏิบัติของ “ผู้จัดการควบคุมเหตุฉุกเฉิน” YOU ARE A Emergency Manager

- ต้องแน่ใจว่าได้ทำตามขั้นตอน R.A.C.E. เมื่อตรวจพบควันไฟหรือไฟไหม้ในบริเวณที่คุณทำงานอยู่ (รายละเอียดข้างต้น)

Ensure that R.A.C.E. is followed if smoke or flames are discovered in your work area (see above).

- ต้องแน่ใจว่าผู้คนได้ใช้เส้นทางอพยพที่ถูกต้องและไปยังจุดรวมพลที่กำหนดไว้

Ensure that people follow the appropriate evacuation route, and that they are directed to their designated assembly point.

- ให้ความใส่ใจกับผู้พิการหรือผู้ที่ต้องการความช่วยเหลือเป็นพิเศษ จะต้องรู้ที่หลบภัยในที่ที่ตัวเองอยู่ในขณะนั้น

Be aware of disable staff or visitors who may need assistance. Know where and how to shelter-in-place.

- อธิบายต่อเจ้าหน้าที่ทุกคนและผู้มาเยือนที่สถานที่ที่กำหนดไว้

Account for all staff and visitors at the designated site.

- แนะนำตัวเองและให้ความร่วมมือกับหน่วยฉุกเฉินในพื้นที่ของคุณ

Identify yourself to emergency responders as the Safety Coordinator for your area.

- ห้ามไม่ให้บุคคลอื่นเข้าไปในที่เกิดเหตุอีก เว้นแต่หน่วยดับเพลิงอนุญาตให้เข้าได้

Instruct others not to re-enter until the Fire Department representative indicates that it is safe to do so.

- 1) โทร 1669 หรือ 0 2256 4000 เพื่อเรียกรถพยาบาล

Dial 1669 or 0 2256 4000 for an ambulance.

- 2) รายงานอุบัติเหตุต่อ ศูนย์ความปลอดภัย อาชีวอนามัยและสิ่งแวดล้อม

Complete an Accident Report Form and submit the form to Center for Safety, Health and Environment of Chulalongkorn University

## ไฟไหม้ และการอพยพ

### FIRE / EVACUATION

---

#### การเปลี่ยนอุปกรณ์ฉุกเฉิน

#### REPLACEMENT OF EMERGENCY EQUIPMENT

- ติดต่อ เจ้าหน้าที่ความปลอดภัยในการทำงาน หรือ หัวหน้าอาคารและสถานที่ หากมีการใช้งานอุปกรณ์ฉุกเฉิน ดังต่อไปนี้

Contact your safety coordinator or building manager if any emergency equipment has been used, especially the following:

- 1) ถังดับเพลิง Fire extinguishers.
- 2) ผ้าห่มดับเพลิง Fire blankets.
- 3) ถังเก็บน้ำในที่ล้างตาฉุกเฉิน Water reservoirs in any self-contained eye washes.
- 4) ชุดอุปกรณ์จัดการสารเคมีรั่วไหล Spill kit supplies.
- 5) ชุดปฐมพยาบาล รวมถึงยาต้านพิษ First aid supplies, including chemical-specific antidotes.
- 6) เครื่องกระตุกหัวใจไฟฟ้าชนิดอัตโนมัติ Automatic External Defibrillators (AEDs)

ผู้รับผิดชอบ : นางสมใจ นราภิรักษ์ ประธาน คปอ. ส่วนงาน

#### ข้อมูลเพิ่มเติม

#### ADDITIONAL INFORMATION

---

-